

## EXPO

## EXPO



„If You See Something Say Something“ betitelt Julita Wojcik ihre Fotoserie. Noch bis zum 14. September im Rahmen von „Don't Worry, Be Curious“ im Casino, Forum d'Art contemporain in Luxemburg zu sehen.

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

**Natur Musée**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, ma. - di. 10h - 18h.

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, ma. - di. 10h - 18h.

**Clervaux****Impressions d'Afrique**

oeuvres par les élèves de la 6e année scolaire de Wincrange, Dexia BIL, jusqu'au 5.9, lu. - ve. 13h - 16h.

**Cons-la-Grandville****Le Bestiaire fabuleux**

**NEW** parcours découverte de créations contemporaines sur une thématique animalière, Parc et Jardins du Prieuré (rue du Château, tél. 0033 3 82 44 98 00), du 8.8 au 5.10, ve., sa., di. + jours fériés, 14h - 18h.

**Dudelange****Diddeleng am Bild - Dudelange en peinture**

Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 30.8, ma. - di. 15h - 19h.

**Lise Sarfati : La Vie nouvelle**

photographies, CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 31.8, ma. - di. 10h - 20h.

« Un parcours maîtrisé, pour une photographe qui sait encore que l'essence d'une époque et d'une société peut se cacher derrière chaque regard, dans chaque portrait. » (lc)

**Echternach****Pracht Echternacher Buchkunst**

Abteimuseum, bis zum 31.10., täglich 10h - 12h + 14h - 17h.

**Esch****Engagement humanitaire**

photographies, Bâtiment Buggi, niveau 2 (Site du Centre Hospitalier Emil Mayrisch), jusqu'au 15.8, tous les jours 8h - 20h.

**Malbrecht**

Malerei, Galerie d'Art Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), jusqu'au 19.9, lu. 14h - 18h, ma. - sa. 9h - 12h + 14h - 18h.

**Yann Tonnar: Rainrain**

vidéo, D'Konschkëscht (97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-200), jusqu'au 31.8, lu. - ve. 8h - 22h, sa. 13h - 22h.

**Grevenmacher****Norbert Hoffmann und Désirée Wickler: Exchange**

Papierskulpturen und Buchprojekte, Kulturhuef (54, rue de Trèves, Tel. 26 74 64-1), bis zum 12.9., Di. - So. 14h - 18h.

**Luxembourg****Marina Abramovic : 8 Lessons on Emptiness with a Happy End**

vidéo et photographies, Beaumontpublic (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 30.8, ma. - ve. 13h - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

## EXPO



« L'artiste laisse au spectateur toute sa liberté d'interprétation ou - c'est selon - sa perplexité. » (lc)

### Anything is possible

junge Kunst aus China, Kreuzgang der Abtei Neumünster (rue Münster, Tel. 26 20 52-1.), bis zum 31.8, täglich 11h - 18h.

### Elvire Bastendorff et Bruno Baltzer

photographies, Arendt & Medernach (14, rue Erasme), jusqu'au 10.9, sa. + di. 9h - 19h.

### Samuel Bollendorf : A marche forcée

photographies, Espaces d'exposition du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 31.8, tous les jours 11h - 18h.

### Candice Breitz : Be My Somebody

Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 22.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

„Insgesamt ist die Auseinandersetzung von Breitz nicht ganz neu. Zwar beschäftigt sie sich mit einem interessanten Sujet, lotet es jedoch eher auf poppige und oberflächliche Weise aus.“ (cw)

### Jérôme Cames, Corneille, Franck Duminil, Paul Flickinger, Esti Levy et Retsin

peintures, aquagravures et sérigraphes, Galerie d'Art Schortgen (21, rue Beaumont, tél. 26 20 10 26), jusqu'au 19.9, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

### China Power Station III

Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 15.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

### D'Stad beweegt sech

Fotoen, Hôtel de Ville (place Guillaume II), bis den 1.9, Méi. - Fr. 8h - 12h + 13h30 - 17h30.

### Don't Worry - Be Curious!

oeuvres de Petra Bauer, Anna Baumgart, Marc Bijl, Pavel Braila, Olga Chernysheva, Alexandra Croitoru, Colonel and Kahled Ramadan, Goran Devic, Stina Fisch, Bodil Furu, Miquel Garcia, Kaspars Goba, Kristina Inciuraite, J&K, Sven Johnne, Tellervo Kalleinen and Oliver Kochta-Kalleinen, Kristof Kintera, Pascal Lièvre, Talleiv Taro Manum, Tanja Nellesmann-Poulsen, Anu Pennanen, Katrin Tees, Alexander Vaindorf, Arturas Valiauga, Angel Vergara et Julia Wojcik, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 14.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« (...) de jeunes artistes de toute l'Europe évoquent le racisme, l'insécurité ou la pollution en gardant leur sérieux mais sans hésiter à nous faire rire. » (Vincent Artuso)

### Greetings from Luxembourg

un voyage à travers le monde du tourisme, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 12.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. à 18h (L) et les di. à 16h (F).

### Jeux d'équilibres

confrontations, tensions et harmonies, exposition collective, Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56), jusqu'au 13.9, ma. - sa. 10h - 18h.

### Vera Kox : Phénoménologie urbaine

Kiosque MPK, (place de Bruxelles), jusqu'au 7.9, en permanence.

« (...) l'artiste dit deux choses à la fois : se confronter dans le passé ne fait aucun sens, mais il faut bien y jeter un regard, même si ce n'est pas beau à voir. » (lc)

## EXPOTIPP



## MALEREI

# Mehr China wagen

Christiane Walerich

**Sozialistische Staatskunst ist passé, die Partei hat an Einfluss verloren. Junge Kunst aus China ist rebellisch und erfrischend persönlich.**

China ist mehr als nur die Olympiade. Und dass sich trotz Zensur und den immer wieder vertuschten Menschenrechtsverletzungen ein kritischer Geist in der Gesellschaft breit macht, zeigt die aktuelle Ausstellung in der Abtei Neumünster, die unter dem optimistischen, ja gerade zu euphorischen Titel „Anything Is Possible“ steht. Sie veranschaulicht zudem indirekt den tief greifenden, insbesondere auch marktwirtschaftlichen, Wandel, den China gerade durchläuft.

Statt unterkühlter Grafik, Spiegelbild einer kollektiven sozialistischen Wirtschafts- und Staatsideologie ohne Ecken und Kanten, werden hier - beinahe poppige - Artefakte ausgestellt, die eine ganz subjektive und rebellische Sichtweise auf die Gesellschaft beinhalten. Sieben Künstler und eine Künstlerin - alle zwischen 1972 und 1984 während der so genannten „Ein-Kind-Politik“ in China geboren - orientieren sich in ihren Kunstwerken nicht wie die vorherigen Generationen am politisch-gesellschaftlichen Zusammenhang, sondern setzen sich stärker mit ihrer eigenen Biografie auseinander. Und das in den unterschiedlichsten Disziplinen: von der Malerei über die Installation bis hin zur Fotografie.

Das moderne und das alte China veranschaulicht Zhao Bo auf seinen großformatigen monochromen Lein-

wänden, die er mit Ölfarbe bemalt hat: Vor pastellfarbenem und teils fluoreszentem Hintergrund, flankieren gemalte Mangafiguren in Strapsen eine alte Geisha-Figur. Traditionelle Reiterfiguren stehen neben einem Comic-Helden auf weißem Ross. Auch wenn sich die Schönheitsideale und der gesellschaftliche Hintergrund im Laufe der Zeit gewandelt haben, scheint Zhao Bo vor allem auf die Gemeinsamkeiten der Darstellungen verweisen zu wollen.

Weniger versöhnlich, aber mit einer guten Prise Ironie und schwarzem Humor ist die Arbeit von Chen Lei. Auch er bedient sich der Ikonen der modernen Konsum-, oder konkreter gesagt Cartoon-Welt, wenn auch ausschließlich jener des Westens: Chen Lei hat das ganze Entertainment kurzerhand ans Kreuz genagelt. So wurden die Stoffhüllen einer E.T.-Puppe, von Bernd das Brot, Superman und den Teletubbies gekreuzigt. Ob diese uns irgendwann von unseren Leiden erlösen werden?

Eher die eigene Kultur im Blick hat dagegen die junge Fotografin Ma Quisha, die wie einige ihrer Künstlerkollegen an der Central Academy of Fine Arts in Peking graduierte. Sie hat unterschiedliche Räume fotografiert - mal „My Grandma's Living Room“ dann einen „Shoe Shop“. Und zwar indem sie Decke und Fußboden sowie die einzelnen Wände jeweils frontal geknipst hat, um die entwickelten Fotos anschließend aneinanderzureihen. Würde man die Reihung falten, ergäbe

sich eine dreidimensionale Raumbox. Dabei erzählen die von ihr fotografierten Räume nicht nur von den doch recht bescheidenen Lebensverhältnissen ihrer Bewohner, sondern verraten auch etwas über deren Persönlichkeit.

Ausdrucksstark und vom Pinselstrich her markant sind die großformatigen gegenständlichen Gemälde von Zhou Yilun: An Gerhard Richter muss man unmittelbar denken bei der verwischten Darstellungsform, die der Maler in einigen Ölgemälden benutzt. Mit kräftigen Pinselstrichen, zum Teil verlaufender Farbe und komplementärer Farbwahl hat er landesspezifische Tiere, wie Panda oder Tiger, aufgemalt. Die wie flüchtig aufgekritzten Schriftzeichen auf den Bildern erinnern an Protestparolen auf Hauswänden, und wenn Zhou Yilun sein Pandabild „Continue to Climb“ oder sein Tigerbild „Kill Them For Me“ nennt, dann sind das sicher auch politische Aussagen.

Bedrückend dagegen sind die Ölbilder von Zhou Jin Hua. Sie erinnern irgendwie an die Achtzigerjahre, an die Weltuntergangsstimmung, als saurer Regen und sterbende Wälder noch für Schlagzeilen sorgten und die Angst vor der Atomkraft noch gegenwärtig war. Zhou Jin Hua malt aus der Vogelperspektive. Seine Bilder sind grau, dunkel verschleiert der Himmel - keine Natur. Die ganzen Szenarien wirken wie nach einem ökologischen Supergau. Dabei fokussiert Zhou Jin Hua einzelne Momente: Menschen, die zusammenlaufen, betreten irgendeinen Unfall

beobachten und ratlos herumstehen. Eine Felsspalte, aus der Flammen steigen und um die sich Schaulustige versammelt haben.

Selbst zum Schaulustigen wird man bei den Bildern von Cao Jingping: In fotorealistischer Manier und in großem Format hat er kopulierende Insekten gemalt, Heuschrecken oder Libellen. Seine Bilder heißen schlicht „Lovers“.

Vielseitig ist die Ausstellung in der Abtei Neumünster. Aufgeschlossen sind die Darstellungsformen, so dass man teilweise nicht mehr vermuten würde, dass die Künstler aus China stammen. Die Ausstellung hat die allgemeine Aufbruchstimmung in China aufgegriffen, auch wenn einige Künstler durch ihre Werke eher mit Skepsis in die Zukunft schauen. Schließlich ist Glück manchmal nur der Moment davor.

In der Abtei Neumünster, noch bis zum 31. August.

## EXPO

**Late Ming**

porcelaine chinoise de la collection Butler, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 14.9, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les je. 18h (L/D), les sa. 15h (F) et les di. 15h (L).

„Sehenswerte Ausstellung über ein Kunsthandwerk und dessen globalen Siegeszug als Tafel- und Schmuckgeschirr.“ (cw)

**Dani Neumann : Têtes couronnées**

peintures et gravures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), *jusqu'au 18.9, lu. - ve. 8h30 - 17h30 sur rendez-vous.*

**Laurent Pariente**

Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 15.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

**Grayson Perry : My Civilisation**

Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 22.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

« Perry est un des rares artistes qui ont su constituer un vocabulaire bien à eux, sans pourtant tomber dans la répétition qui aboutit à un branding commercial de l'oeuvre. Car ses créations restent toujours ouvertes au monde (...). » (lc)

**Alain Rolet :**

**Au pays des lions d'Asie**  
photographies, Centre culturel français (34a, rue Philippe II, tél. 46 21 66-1), *jusqu'au 29.8, lu. - ve. 12h - 17h.*

**Thomas Scheibitz: About 90 Elements / Tod im Dschungel**

Malerei, Mudam (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), *bis zum 22.9., Mo., Do. - So. 11h - 18h, Mi. bis 20h.*

„Eine nicht uninteressante Ausstellung für jene, die sich gerne im Gegenstandslosen verlieren.“ (cw)

**Second Nature**

exposition collective d'artistes internationaux, Galerie l'Indépendance (Dexia Banque Internationale, 69, rte d'Esch), *jusqu'au 31.10, lu. - sa. 8h30 - 16h30.*

**Arthur Thill : Visions du Sport**

photographies, Galerie d'art contemporain « Am Tunnel » (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50), *jusqu'au 28.9, lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h.*

**Tiefgekühlt\*\*\*\***

Wanderausstellung, natur musée (25, rue Münster, Tel. 46 22 33-1), *bis zum 31.8., Di. - So. 10h - 18h.*

« Dommage que cette exposition soit traitée comme une pénible obligation à cause de l'année polaire, surtout quand on sait que le musée d'histoire naturelle peut faire beaucoup mieux. » (lc)

**Yann Tonnar: Rainrain**

vidéo, D'Konschkëscht (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, tél. 54 42 45-200), *jusqu'au 31.8, lu. - sa. 9h - 19h.*

**Un Hommage à l'Origami**

Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *jusqu'au 9.8, ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.*

**Mersch****Yvette Rischette : Le Fil rouge**

peintures, Imprimerie Faber (7, rue des Prés), *jusqu'au 15.8, lu. - ve. 7h30 - 12h + 13h - 16h30.*

**Metz**

**Prix Robert Schuman - Best of**  
rétrospective, Ecole supérieure d'Art de Metz Métropole (Galerie de l'Esplanade, 1, rue de la Citadelle, tél. 0033 3 87 68 25 25), *jusqu'au 31.8, me. - di. 15h - 19h.*

**Metz (F)**

**Philippe Berry**  
sculptures, Galerie et jardins de l'Arsenal, Saint-Pierre-aux-Nonnains et Chapelle des Templiers (av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 28.9, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.*

**Niederanven**

**Artistes dans le vent**  
sculptures de Dominique Grentzinger, Nico Hienckes, Pascale Lelièvre, Dominique Métais, Christian Truchard, Monique Voz et Martine Haas, Kulturhaus (145, rte de Trèves), *jusqu'au 10.8, ve. - di. 15h - 18h.*

**Saarbrücken (D)**

**Landeskunstaussstellung 2008**  
Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 31.8., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

**Saint-Hubert (B)**

**Michèle Berhin**  
peintures, Auberge du Prévost (Fourneau Saint-Michel), *jusqu'au 31.8, lu. + ma. 10h - 17h, me. - di. 10h - 24h.*

**Ceci n'est (peut-être) pas de la fiction**

objets travestis, Fourneau Saint-Michel (Musée de la vie rurale en Wallonie), *jusqu'au 30.11, ma. - di. 10h - 17h.*

**Jardin des sens**

échange entre le Séminaire de Muséologie de l'Université de Liège et le Musée de Culture populaire de Trois-Rivières (Québec), Musées du Fourneau Saint-Michel (tél. 0032 84 21 08 90), *jusqu'au 30.10, tous les jours 9h30 - 18h30.*

**Objets de vies - Vies d'objets**

Musée du fer (Fourneau Saint-Michel), *jusqu'au 30.11, ma. - di. 10h - 17h.*

**Vous et nous, 150 années d'agriculture, évolution et enjeux**

regard historique sur des enjeux d'actualité, Fourneau Saint-Michel (Musée de la vie rurale en Wallonie, tél. 0032 84 21 08 90), *jusqu'au 30.11, ma. - di. 13h - 18h.*

**Trier (D)****Mauricio Escobar: Pulsion de vie. Construction-Déconstruction**

**NEW** Kunst am Bau, Tufa Wechselstraße 4 - 6, Tel. 0049 651 4 07 17), *täglich.*

Vernissage am 22.8. um 20h30.

**IWITT - Ich weiß was ich tu**

Fotografien, SchMIT-Z (Mustorstr. 4, Tel. 0049 651 4 25 14), *vom 10.8. bis Mitte Oktober, Di. + Do. 15h - 19h, Fr. 20h - 24h, So. 16h - 20h.*

**Sonja Kälberer**

Fotografien, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 30.8., Do. + Fr. 17h - 19h, Sa. 11h - 14h.*

**Vianden****100 meilleures photos de sport dans l'histoire 1900 - 2000**

Café Ancien Cinéma (23, Grand-rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 31.8, lu. - ve. 15h - 01h, sa. + di. 11h - 01h*

**Völklingen (D)****ScienceCenter Ferrodrom**

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 2.11., täglich 10h - 19h.*

**Mehmet Ünal: Stationen des Schweigens - 40 Jahre Gastarbeiter aus der Türkei**

Fotografien, Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 2.11., täglich 10h - 19h.*

**Wiltz****Art & Miss**

peintures de Romy Bausch, Elsy Bossaert, Irène Feilen, Martine Pilot et Josette Reiland, Galerie d'Art du château (tél. 95 74 44), *du 11 au 18.8, tous les jours 10h - 18h.*

## visitez notre site internet

The screenshot shows the website interface with a navigation bar (home, contact, info, relaunch, agenda, archive), a search bar, and a main content area. The main article is titled 'WOHNUNGSBAU Pakt mit dem Teufel?' and discusses a housing agreement. There is also a sidebar with 'woxx abo' and 'woxx pub' options, and a small advertisement for a USB stick.

WWW.WOXX.LU